

Ἱερὰ Μητρόπολις
 Αὐστρίας καὶ
 Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
 καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
 von Austria und
 Exarchat von Ungarn
 und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 20 Σεπτεμβρίου 2020

Κυριακὴ μετὰ τὴν ἑορτὴν τῆς Ὑψώσεως τοῦ
 τιμίου Σταυροῦ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Εὐσταθίου καὶ Θεοπίστης,
 Ἀγαπίου καὶ Θεοπίστου,
 Μαρτίνου Πάπα Ῥώμης καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ': 1-12)

Κάθισμα

Ἦχος πλ. β'

Τοῦ Σταυροῦ Σου τὸ ξύλον προσκυνοῦμεν
 Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν αὐτῷ προσηλώθης
 ἡ ζωὴ τῶν ἀπάντων· Παράδεισον ἠνέωξας
 Σωτὴρ, τῷ πίστει προσελθόντι Σοι Ληστῇ· καὶ
 τρυφῆς κατηξιώθη, ὁμολογῶν Σοι, Μνήσθητί
 μου Κύριε. Δέξαι ὡσπερ ἐκεῖνον καὶ ἡμᾶς,
 κραυγάζοντας· Ἡμάρτομεν πάντες· τῇ
 εὐσπλαγχνίᾳ Σου, μὴ ὑπερίδης ἡμᾶς.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. β'

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης·
 Σταυρός, ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας,
 Σταυρός, Βασιλέων τὸ κραταίωμα· Σταυρός,
 Πιστῶν τὸ στήριγμα· Σταυρός, Ἀγγέλων ἡ
 δόξα, καὶ τῶν δαιμόνων τὸ τραῦμα.

Δοξαστικόν

Ἦχος δ'

Ὁρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ Γυναῖκες ἦλθον
 ἐπὶ τὸ μνημᾶ Σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ
 σῶμα οὐχ εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς·
 διὸ ἀπορούμεναι, οἱ ταῖς ἀστραπούσαις

Zu den Quellen

Sonntag, 20. September 2020

Sonntag nach dem Fest Kreuzerhöhung

Gedächtnis der hll. Eustathios und Theopiste,
 Agapios und Theopistos,
 Papst Martin von Rom und Gefährten

Morgenevangelium IV (Lk 24,1-12)

Kathisma

Sechster Ton

Das Holz des Kreuzes verehren wir, Men-
 schenliebender, denn Du wurdest darauf
 geheftet, das Leben aller. Das Paradies hast Du
 dem in Glauben herantretenden Schächer ge-
 öffnet, und der Wonnen gewürdigt, der Dir be-
 kannte: Gedenke meiner, Herr. Wie auch diesen,
 so nimm auch uns an, die wir rufen: Wir haben
 alle gesündigt, doch blicke, in Deiner Barmher-
 zigkeit, nicht über uns hinweg.

Exaposteilarion des Festes

Sechster Ton

Kreuz, du Bewahrer der ganzen Welt; Kreuz,
 du Zier der Kirche; Kreuz, du Stärke der
 Herrschenden; Kreuz, du Stütze der Gläubigen;
 Kreuz, du Herrlichkeit der Engel und Wunde
 der Dämonen.

Doxastikon

Vierter Ton

Frühmorgens kamen die Frauen zu Deinem
 Grab, Christus, doch Deinen Leib, den sie
 suchten, fanden sie nicht. Als sie noch ratlos wa-
 ren, wurden sie umstrahlt von einer Gestalt in

ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες· Τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων Αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὄραθέντα ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια· οὕτως ἦσαν ἐτινωθεῖς οἱ Μαθηταί. Ἀλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Αγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημῆμά Σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Σταυροῦ

Ἦχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων

Ἦχος δ'

Οἱ Μάρτυρές Σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ Σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν Σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ'

Ωs τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν ὀπτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Οὐψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ Σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρομύς Σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν Σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

weißem Gewand: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist auferstanden, wie Er vorhersagte, erinnert ihr euch nicht an Seine Worte? Nachdem sie überzeugt waren, verkündeten sie das Gesehene, doch die Frohe Botschaft erschien wie Geschwätz, denn die Jünger verstanden noch nicht. Aber Petrus lief und sah, er pries Deine wunderbaren Taten, die Du für ihn vollbracht hast.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab, und die Wächter waren wie erstorben; auch Maria stand vor dem Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jungfrau dem Menschen begegnet und hast das Leben geschenkt, Du von den Toten Erstandener, Ehre sei dir.

Apolytikion des Kreuzes

Erster Ton

Rette, Herr, dein Volk und segne Dein Erbe, der Du den Herrschenden Siege gegen die Feinde gewährst und durch Dein Kreuz Deine Gemeinde beschützt.

Apolytikion der Heiligen

Vierter Ton

Deine Märtyrer wurden in ihrem Kampfe von Dir, unserem Gott, geschmückt mit Kronen der Unsterblichkeit. Gestärkt von Deiner Kraft, haben sie Tyrannen gestürzt, zerschmettert die machtlose Kühnheit der Dämonen. Auf ihre Fürsprache, Christus, unser Gott, rette unsere Seelen.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Als Befreier der Gefangenen, und Beschützer der Armen, der Kranken Arzt und der Könige Verteidiger, Georg, du Bannerträger und Großmartyrer, tritt ein bei Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion

Vierter Ton

Der Du aus freiem Willen auf das Kreuz erhoben wurdest, schenke Deiner mit Deinem Namen bezeichneten neuen Gemeinde Deine Erbarmungen, Christus, unser Gott. Erfreue mit Deiner Kraft unsere gläubigen Herrschenden, gewähre ihnen Siegen gegen ihre Widersacher. Im Kampfe mögen sie Dein Siegeszeichen führen, die Waffe des Friedens.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ β': 16-20

Αδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπίστευσάμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γάρ, ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γάρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Εὐαγγέλιον

Ματ θ': 34-38; θ': 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὃς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe!

Vers: Zu Dir, Herr, will ich rufen, mein Gott.

Apostellesung

Gal 2, 16-20

Brüder, wir wissen, dass der Mensch nicht aus Werken des Gesetzes gerecht wird, sondern aus dem Glauben an Jesus Christus; so sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gelangt, damit wir gerecht werden durch den Glauben an Christus und nicht durch Werke des Gesetzes; denn durch Werke des Gesetzes wird kein Fleisch gerecht. Wenn nun auch wir, die wir in Christus gerecht zu werden suchen, als Sünder erfunden werden, ist dann Christus etwa Diener der Sünde? Keineswegs! Denn wenn ich das, was ich niedergerissen habe, wieder aufbaue, dann stelle ich mich selbst als Übertreter hin. Denn ich bin durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Ich bin mit Christus gekreuzigt worden. Nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir. Was ich nun im Fleische lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat.

Evangelium

Mk 8,34-9,1

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.

Ἐλεύθερη ἐπιλογή

Ἀπὸ τὴν ἀπαρχὴ τῆς δημιουργίας τοῦ ἀπὸ τὸ Θεό, ὁ ἄνθρωπος εἶναι αὐτεξούσιος. Αὐτὸ ἀποδείχθηκε ὅταν παρήκουσε τὴ θεία ἐντολή καὶ ἐξέπεσε τοῦ Παραδείσου. Ὁ πανάγαθος Πατέρας δὲν δεσμεύει τὴν ἐλευθερία τῶν παιδιῶν Του οὔτε ὅταν τοὺς δίνει καὶ πάλι τὴν εὐκαιρία νὰ ξαναβροῦν τὴν αἰώνια ζωὴ, μὲ τὴν ἐνανθρώπηση, τὴ σταυρική θυσία καὶ τὴν Ἀνάσταση τοῦ Μονογενοῦς Υἱοῦ καὶ Λόγου Του: Ὁ Χριστός, τὸ Φῶς τὸ ἀληθινὸ πού φωτίζει καὶ ἀγιάζει κάθε ἄνθρωπο πού ἐρχεται στὸν κόσμο, τὸν καταξιώνει νὰ εἶναι πρόσωπο μοναδικό, κατ' εἰκόνα Του. Τοῦ δίδει τὴ δυνατότητα νὰ ἐπιλέξει μόνος τὸ δρόμο του. Τὸν καλεῖ, ἂν θέλει, νὰ μὴ χαθεῖ, ἀλλὰ νὰ ξαναβρεθεῖ κοντά Του. Ὅποιος δεχθεῖ νὰ «χάσει» τὴ ζωὴ του κατὰ τὴν κοσμικὴ ἀντίληψη, μακριὰ ἀπὸ πρόσκαιρες ἀπολαύσεις καὶ ἐκπλήρωση γήινων ἐπιδιώξεων, μπορεῖ, ζητῶντας τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου, νὰ ζεῖ γιὰ πάντα τὴν ἀληθινὴ ζωὴ.

«Ὁ κόσμος ὅλος» δὲν ἔχει τὴν ἀξία μιᾶς ψυχῆς. Ἡ τρομερὴ αὐτὴ σύγκριση, πού ἀκούσθηκε ἀπὸ τὰ θεία χεῖλη τοῦ Σωτῆρος, δίνει ἀρνητικὴ ἀπάντηση στὸ ἐρώτημά Του: Τί μπορεῖ νὰ δώσει ὁ ἄνθρωπος ὡς ἀντάλλαγμα γιὰ νὰ κερδίσει τὴν ψυχὴ του; Τίποτε.

Ἡ πορεία πρὸς τὴν αἰώνιο ζωὴ ἀρχίζει καὶ τελειώνει μὲ τὸν ἀγῶνα γιὰ νὰ καταλάβωμε σωστὰ τί εἶναι ὁ Χριστός γιὰ μᾶς, ὥστε νὰ τὸν ἀκολουθήσωμε μὲ τὴν ἀγνή ἐμπιστοσύνη τοῦ παιδιοῦ πρὸς τὸν πατέρα του. Ἐπιλέγοντας νὰ πορευθοῦμε στὸ δρόμο Του σημαίνει ὅτι προσπαθοῦμε νὰ τὸν ἀγαπήσωμε, γιὰ τὸν ἀποδεχόμεθα ὡς μοναδικὸ Κύριό μας. Τὸν μιμούμεθα στὴν ὑπακοὴ καὶ στὴν ἄκρα ταπεινώση. Ὅπως Ἐκεῖνος ταπεινώθηκε καὶ ὑπάκουσε στὸ θέλημα τοῦ Πατέρα Του «γενόμενος ὑπήκοος ἄχρι θανάτου», ἔτσι κι ἐμεῖς ἀποδεχόμεθα νὰ σηκῶσωμε τὸ σταυρό μας, ἀπαρνούμενοι τὰ πάθη καὶ τὶς ἐπιθυμίες πού μᾶς δένουν πρόσκαιρα, ὡς τὸ φυσικὸ θάνατο, μὲ τὴ γῆ. Ὅσο εἶμαστε ἐδῶ μποροῦμε, ὅπως ὁ ληστής, νὰ φωνάξωμε ὡς τὴν τελευταία στιγμή «μνήσθητί μου Κύριε». Ἀκολουθῶντας μὲ τὴ θέλησή μας τὸ Χριστὸ δεχόμεθα στὴν Ἐκκλησία Του τὸν ἁγιασμό τοῦ Ἁγίου Πνεύματος καὶ ἐλπίζομε νὰ ζήσωμε αἰώνια μέσα στὸ Φῶς τῆς Ἀληθείας.

Freie Entscheidung

Seit Anbeginn der Schöpfung durch Gott ist der Mensch mit einem freien Willen ausgestattet. Dies wurde besonders deutlich, als er nicht auf das göttliche Gebot hörte und dem Paradies verwiesen wurde. Der allgütige Vater fesselt nicht die Freiheit Seiner Kinder, sogar dann nicht, wenn Er ihnen wieder und wieder die Möglichkeit gibt, das ewige Leben zurückzuerlangen, vor allem durch die Menschwerdung, das Kreuzesopfer und die Auferstehung Seines Eingeborenen Sohnes und Logos: Christus, das wahre Licht, das jeden Menschen, der in die Welt kommt, erleuchtet und heiligt, ihn würdigt, eine einzigartige Person zu sein nach Seinem Bild. Er schenkt ihm die Möglichkeit, selbst seinen Weg zu wählen. Er ruft ihn, wenn er es will, nicht verloren zu gehen, sondern in Seiner Nähe zu sein. Wer aus freiem Willen sein Leben „verliert“, nach den Maßstäben der irdischen Welt und fernab von vorübergehenden Genüssen und der Erfüllung irdischer Wünsche lebt, der kann mit dem Erbarmen Gottes auf ewig das wahre Leben leben.

Die ganze Welt hat nicht den Wert einer einzigen Seele. Dieser erschreckende Vergleich von den göttlichen Lippen des Erlösers, beantwortet Seine Frage negativ: Was kann der Mensch als Preis geben, um sein Leben, seine Seele, zurückzukaufen? Nichts.

Der Weg zum ewigen Leben beginnt und endet mit dem Kampf, richtig zu verstehen, wer Christus für uns ist, damit wir Ihm folgen mit dem unverfälschtem Vertrauen eines Kindes zu seinem Vater. Wenn wir uns dafür entscheiden, Seinen Weg zu gehen, bedeutet das, dass wir versuchen, Ihn zu lieben, denn wir erkennen Ihn an als unseren einzigen Herrn. Wir ahmen Ihn nach in Seinem Gehorsam und in seiner äußersten Demut. Wir auch Er erniedrigt wurde und dem Willen Seines Vaters gehorchte, „gehorsam bis zum Tod“, so nehmen auch wir unser Kreuz auf uns, verleugnen unsere Leidenschaften und unsere Wünsche, die uns bis zu unserem physischen Tod an die Erde binden. Solange wir hier sind, können wir, wie der Schächer, bis zum letzten Augenblick rufen: „Gedenke meiner, Herr“. Wenn wir mit unserem freien Willen Christus nachfolgen, empfangen wir in Seiner Kirche die Heiligung des Heiligen Geistes und wir hoffen, auf ewig im Licht der Wahrheit zu leben.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Wochentags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW